



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐสิงคโปร์	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๔ ตุลาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	จีนและสิงคโปร์ตกลงที่จะกระชับความสัมพันธ์ทวิภาคีเพิ่มขึ้น		



มนตรีแห่งรัฐจีนและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ นายหวังอี้ (Wang Yi) (ซ้าย) พบกับรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของสิงคโปร์ นายวิเวียน บาลากริชนัน (Vivian Balakrishnan) ที่สนามบินชางฮีของสิงคโปร์เมื่อวันที่ ๑๓ ตุลาคม ๒๕๖๓

สำนักข่าวซินหัวรายงานจากประเทศสิงคโปร์ว่า เมื่อค่ำวันอังคารที่ผ่านมา นายหวังอี้ (Wang Yi) มंत्रीแห่งรัฐจีนและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ และนายวิเวียน บาลากริชนัน (Vivian Balakrishnan) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของสิงคโปร์ ได้ตกลงร่วมกันที่จะกระชับความสัมพันธ์ทวิภาคี ในระหว่างการพบปะกันที่สนามบินชางฮีของสิงคโปร์ โดยนายบาลากริชนัน กล่าวว่า ปีนี้ครบรอบ ๓๐ ปีของการสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างสิงคโปร์และจีน ทั้งสองประเทศได้ช่วยเหลือซึ่งกันและกันในการต่อสู้กับการแพร่ระบาดของโควิด-๑๙ ซึ่งแสดงให้เห็นถึงความปรองดองในความสัมพันธ์ของทั้งสองประเทศ

นายบาลากริชนัน ได้แสดงความยินดีต่อความสำเร็จในการป้องกันและควบคุมการแพร่ระบาดของโรคที่จีนทำได้เป็นอย่างดี โดยหวังว่าทั้งสองประเทศจะยังคงความสัมพันธ์และมีการแลกเปลี่ยนการเยือนในระดับสูงเอาไว้ และกลับเข้าสู่การแลกเปลี่ยนบุคลากรตามปกติในเร็ววัน ตลอดจนผลักดันความสัมพันธ์ไปสู่ระดับที่สูงขึ้น

ส่วนนายหวัง กล่าวว่า สิงคโปร์ยืนหยัดในความเป็นมิตรและความเป็นหุ้นส่วนที่ดีของจีน เนื่องจากทั้งสองประเทศดำรงไว้ซึ่งความเข้าใจ สนับสนุน ช่วยเหลือ และไว้วางใจซึ่งกันและกันเสมอมา ยิ่งไปกว่านั้น ความสัมพันธ์ทวิภาคีที่ได้ยืนหยัดร่วมมือกันต่อสู้กับการแพร่ระบาดของโรคโควิด-๑๙ ก็ยิ่งเข้มแข็งมากขึ้น

จีนยินดีที่จะทำงานร่วมกับสิงคโปร์เพื่อพัฒนาความร่วมมือทั้งในระดับทวิภาคีและระดับไตรภาคี ในการพัฒนาวัคซีนป้องกันโรคโควิด-๑๙ และส่งเสริมการสร้างช่องทางพิเศษเพื่อการแลกเปลี่ยนบุคลากร และสร้างช่องทางในการอำนวยความสะดวกด้านโลจิสติกส์

นายหวังกล่าวเสริมว่า นอกจากนี้ จีนยังยินดีที่จะร่วมมือกับสิงคโปร์เพื่อให้การสนับสนุนในเชิงบวกต่อการฟื้นตัวของเศรษฐกิจ สันติภาพ และเสถียรภาพของโลก

ในการนี้ ทั้งสองฝ่ายยังได้ตกลงที่จะร่วมแรงอย่างแข็งขันในการสร้างมาตรการป้องกันระดับพหุภาคี เพื่อผลักดันความเป็นปึกแผ่นของประชาคมระหว่างประเทศในการต่อสู้กับโรคระบาดจากไวรัสโคโรนา และเสริมสร้างความสัมพันธ์ระหว่างจีนและสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้หรืออาเซียน

การเดินทางเยือนสิงคโปร์ของนายหวังในครั้งนี้ เป็นส่วนหนึ่งของการเดินทางเยือนประเทศในภูมิภาคเอเชียระหว่างวันที่ ๑๑-๑๕ ตุลาคม ๒๕๖๓ โดยก่อนหน้านี้ นายหวังได้เดินทางเยือนประเทศกัมพูชา และประเทศมาเลเซีย และจะเดินทางไปเยือนประเทศลาวและไทยในลำดับต่อไป

ที่มาของข่าว :	www.khaosodenglish.com
วันที่พิมพ์ :	๓ พฤศจิกายน ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :	
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากเว็บไซต์หนังสือพิมพ์ที่มีชื่อเสียง	
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาเพื่อตรวจทานคำศัพท์เฉพาะต่าง ๆ ให้ถูกต้อง	
๓. ตรวจทานคำศัพท์จากหนังสือคำศัพท์เฉพาะให้มีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว คือ คำศัพท์ทางด้านเศรษฐศาสตร์	

ผู้ปฏิบัติงาน	นางอุมาพร เพ็ชรเลิศจำรัส	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๑/๖๔
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิรสา ชलयานานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ